

建筑文化与思想文库

跨文化建筑语境中的 建筑思维

刘晓平 著

中国建筑工业出版社

建筑文化与思想文库

跨文化建筑语境中的建筑思维

刘晓平 著

中国建筑工业出版社

序

项秉仁

本书所研究的对象主要为 20 世纪后期至今的当代跨文化建筑传播现象以及相关的跨文化设计思维。

正如本书作者所指出的那样，自 20 世纪后期以来世界建筑设计思潮进入多元化的时代，全球化和市场化浪潮改变着人类的生活和观念，也改变着建筑世界。尤其在我国，自改革开放以来建筑界遭遇到了前所未有的全球化浪潮和市场化冲击，在向境外建筑设计师开放设计市场的同时也不可避免地接受了外来文化的传播和影响。这对于曾经长期处于计划经济制度下的我国建筑设计从业人员无疑是缺乏理论和思想准备的，因此也激发了广泛的议论，所涉及的问题包括在全球化背景下，如何在吸收外来建筑文化的同时保持和延续本土建筑和城市的文化特色；以及如何对待建筑产品在日益市场化的趋势下坚持建筑设计作品应有的对于地域性和本土文化的关注等。当然，随着我国多年经济发展而不断进步的建筑界通过大量的实践和试错，在总结经验和教训的基础上对于上述问题的答案也逐渐地明晰起来，并且提升了自信。尽管如此，我们仍然感到需要有更多的学术探讨和理论建设来深入地研究有关跨文化建筑传播的命题，以使我们在实践中能够自觉地把控它。

与有感而发的刊物文章不同，就跨文化建筑传播问题展开系统的研究，特别是作为博士论文的选题是需要有准备和勇气的。因为这项研究涉及包括建筑学、传播学、社会学、人类学和语言学等多学科的知识以及需要对建筑设计实践、教育和理论研究有较成熟的理解。作者曾是一位在主流设计机构有多年设计实践经验的建筑师，同时一直以来持续关注 and 参与建筑理论问题的研究，也有多次国外进修和学习交流的经历，因此无论从理论积累、职业经历和学术修养等各方面都具有研究这类课题的基础和能力。

本书所论及的理论问题很广泛，相信读者会随着作者的述说而被带入对于当今建筑现象的思考和产生众多的问题，在了解传播学、全球化理论和跨文化传播理论的基本精髓之后能够进一步理解作者提出的有关跨文化建筑理论的诸多观点和分析。本书研究的重要目的之一是为城市建设和建筑设计领域的创新提供正确有效的理论工具，因此书中从多角度探讨了跨文化传播与建筑创新的关系，具有较大的理论和实践参考价值。作者同时也指出，他所作的研究是一个开放的学术体系，跨文化建筑传播的研究可以向宏观和微观两方面进一步深入，目前的成果还是一个开端，还期望读者的指正和更多的有兴趣的学者参与到这方面的研究中来。我期待着作者的愿望能得到积极的呼应，也期待着见到作者的新的研究成果。

目 录

第1章 绪论	1
1.1 选题依据和背景情况	1
1.2 国内外在该研究方向的研究现状及发展动态	5
1.3 本文研究问题域的界定	7
1.4 课题研究目的、理论意义	8
1.5 课题研究框架	9
第2章 全球化语境：当代跨文化建筑传播现象考察	12
2.1 开放——跨文化建筑传播的背景	12
2.1.1 跨国资本地产投资的全球化趋势	12
2.1.2 建筑实践的全球化和建筑师交流	13
2.1.3 建筑媒体传播的全球性和同步性	14
2.1.4 建筑技术和材料的全球推广	14
2.1.5 境外设计在中国的反馈	15
2.2 转型——市场化的经济环境	17
2.2.1 市场化转型对建筑设计的影响	17
2.2.2 建筑商业化与传播宣传	19
2.3 突围——建筑师的主体意识表现	21
2.3.1 针对全球化的主体意识	21
2.3.2 针对商业主义的主体意识	24
2.3.3 全球化传播与中国建筑师的主体意识	27
2.4 本章小结	29
附录 A 三谈机遇与挑战	31
第3章 文化传播理论与建筑文化传播	34
3.1 文化的传播性	34
3.1.1 文化与传播的关系	34
3.1.2 文化发展与传播	35
3.1.3 文化传播的特征	35

3.1.4 文化传播理论发展	36
3.2 文化传播与对话理论	38
3.2.1 对话关系	38
3.2.2 主体间性或主体通性	39
3.2.3 对话过程	40
3.2.4 对话的原则	41
3.3 建筑文化传播的历史回顾	43
3.3.1 文化传播历史回顾	43
3.3.2 古代东西方建筑艺术的传播	45
3.3.3 近现代跨文化建筑传播	49
3.3.4 当代跨文化建筑传播	51
3.4 本章小结	55
附录 B 倾中外设计名师,造传世精品美筑——“苏州·旺山六境” 项目启动国际研讨会	58
第4章 全球化理论与跨文化建筑现象	60
4.1 全球化理论发展与跨文化建筑现象	60
4.1.1 全球化:理论与现实	60
4.1.2 “文化霸权”论与跨文化建筑传播	64
4.1.3 “全球地方化”与跨文化建筑传播	66
4.1.4 “生活组合建构”与跨文化建筑创新	67
4.2 全球消费社会与建筑传播趋向	68
4.2.1 消费主义与建筑消费倾向	68
4.2.2 大众文化的特性与建筑传播	70
4.2.3 全球化建筑传播中的大众文化效应	71
4.3 本章小结	74
第5章 跨文化传播理论和跨文化建筑现象	77
5.1 跨文化传播理论概述	77
5.2 跨文化传播理论的历史	78
5.3 跨文化建筑交流宏观视野	81
5.3.1 “文化的全球化”	81
5.3.2 文化帝国主义理论批判	82
5.3.3 资本与需要:全球化商业与跨文化传播	82
5.4 跨文化交流发展的动因	83
5.4.1 他者作为自我文化猎奇欣赏的对象	83
5.4.2 他者作为自我文化烘托陪衬的对象	84
5.4.3 他者作为自我文化否定批判的对象	84
5.4.4 他者作为自我文化认同利用的对象	84

5.5	跨文化建筑传播的特性	85
5.5.1	跨文化建筑传播中的同化融合现象	85
5.5.2	跨文化建筑传播中的资本市场规律	86
5.5.3	跨文化建筑传播中的文化优势规律	86
5.5.4	跨文化建筑传播中的增殖创新	86
5.5.5	跨文化建筑传播中的变迁重构	86
5.6	本章小结	87
第6章	建筑跨文化传播理论建构与解析	89
6.1	建筑跨文化传播理论背景	89
6.2	建筑跨文化传播的伦理建构	89
6.2.1	跨文化传播的文化伦理	90
6.2.2	跨文化伦理的相关概念	90
6.2.3	伦理建构——跨文化传播伦理	91
6.3	建筑跨文化传播的范式	93
6.3.1	范式——作为学术思维的方式	93
6.3.2	跨文化建筑传播的范式	94
6.4	本章小结	100
附录C	解读当代中国现象的误差——与美国学者关于上海 “一城九镇”的通信	102
附录C1	解读“一城九镇”的实践意义与启示	108
附录C2	故乡与异乡——城镇环境形象创新的一种思路	111
第7章	建筑跨文化传播评析	114
7.1	批评视野：中国建筑跨文化传播实践	114
7.1.1	“传播与发展”和“文化帝国主义”范式批评	114
7.1.2	“全球文化多元主义”范式批评	117
7.1.3	“地域认同的塑造与再塑造”范式批评	119
7.1.4	“文化的商品化与传播”范式批评	122
7.2	他山之石：外国的建筑跨文化传播考察	123
7.2.1	日本建筑设计的跨文化传播	123
7.2.2	意大利和法国的建筑跨文化传播	128
7.2.3	荷兰建筑设计的政策与建筑传播	130
7.2.4	全球化语境中的建筑传播策略	134
7.3	本章小结	135
第8章	跨文化建筑设计思维模式与评价	138
8.1	文化的传承与杂交	138
8.2	跨文化建筑思维	140

8.2.1 关于发扬民族文化的思维	143
8.2.2 关于地域文化继承创新思维	143
8.2.3 关于片面追随西方潮流思维	144
8.3 跨文化建筑思维的人文逻辑	145
8.3.1 跨文化社会审美心理	145
8.3.2 跨文化建筑思维的史观逻辑	147
8.4 著名建筑师的跨文化建筑思维	148
8.5 跨文化建筑设计模式	153
8.5.1 “化合”模式	153
8.5.2 对比并置模式	154
8.5.3 衍生变异模式	155
8.6 跨文化建筑设计实践评价	155
8.6.1 跨文化设计思维的层次	155
8.6.2 跨文化设计的评价标准	157
8.6.3 “一城九镇”跨文化设计实践评价	157
8.6.4 “山水新镇”等实践作品案例	160
8.7 本章小结	161
附录 D 理解文化感受——卢斯·鲍密斯特对戴维·齐普菲尔德的访谈	164
第9章 全球化时代的城市与建筑创新	172
9.1 全球化时代的建筑观	172
9.1.1 当代建筑学的全球化背景	172
9.1.2 建筑学的发展和再定义	174
9.2 全球化时代的城市观：城市文脉发展观与城市特色	177
9.2.1 全球化影响下的城市——理解和面对	177
9.2.2 城市文脉与城市发展——延续与创新	179
9.3 话语权：全球化传播与创新	183
9.3.1 全球化传播与创新	184
9.3.2 建筑教育机制创新	187
9.3.3 建筑师的状态机制问题与创新	193
9.3.4 外部机制环境与决策意识创新	196
9.4 本章小结	203
附录 E 新旧对比中的文脉表达——欧洲的案例	206
总结语	214
图表索引	216
致谢	220

第1章 绪论

1.1 选题依据和背景情况

20世纪末期以来,世界建筑进入价值观念多元化的时代,这背后是全球化和市场化浪潮改变着我们生活的世界;建筑信息的共时性和全球性传播交流,也极大地加速了信息的共享,建筑界也处在了“地球村”的圈子里。建筑思潮的相互影响,特别是发达国家对发展中国家的设计传播对后者建筑发展的影响不容忽视。改革开放以来,我国建筑设计处在全球化的环境中,经历了20多年的直接和间接的外来影响,发展历程从民族风格的弱势固守到后现代主义的蔓延,从KPF风格流行到新现代主义时尚,建筑设计方法论和思想也处于被动接受传播的地位;毋庸讳言,我国当代建筑设计是伴随着外来传播影响而发展的,有人甚至称为“全球化冲击”。^[1]基于这个基本事实,当代建筑创新与全球化传播的关系成为本选题的出发点之一。

作为文化现象,建筑的实践是一种文化传播。在这一传播过程中,建筑师是信息的发送者,大众则是信息的接收者。建筑师还受到其他建筑师的作品影响,建筑师通过杂志、电视、网络等传媒发表作品和传播思想。所以,建筑离不开传播。“建筑学中社会人文科学和工程科学技术的相关性及其范围边界问题也是经典研究课题。这是因为,建筑兼具人文社会科学和工程技术科学的属性,同时有鲜明的民族和地域特征,因而其研究具有显著的复杂性和系统特征。为此,建筑学发展将进一步拓宽视野,加强与各种人文学科的交流与融合。社会学、人类学、经济学、地理学以及文化传播理论与方法在城市与建筑设计研究中得到了日益广泛的借鉴和应用,已经构成建筑学科基础理论的重要组成部分。在此背景下,建筑学科逐渐摆脱原有专业知识和技术领域的局限而有所新的开拓,并呈现出研究视野从局部地域走向日益全球化的世界,在重视本土化建筑及技术特色的同时,日益从单一学科走向复合学科,从单纯技术领域走向人文社会与技术科学并举的趋

向”。^[2]

当代建筑发展在中国乃至世界范围存在两个十分突出的现象：一是全球化与本土化的碰撞，二是商品化、市场化转型，这是20世纪末期的时代背景对建筑设计的重要影响。当代著名建筑理论家肯尼思·弗兰姆普敦的名著《批判的地域主义》和《商品时代的建筑作品》对此进行了及时、敏锐的思考和反应。要解释当代建筑现象，就必须研究这两个重要问题。我国的建筑界长期以来对中国社会的市场化转型的反应是比较滞后的、被动的、缺乏理论准备的，这是计划经济的惯性所致。设计界经历了从一开始对商业化浪潮的批判和抗拒，到今天理性接受资本对设计的约束，追求商业与文化的双赢，利润与品位的共同实现的过程。我们必须认识到建筑学受制于社会发展和技术发展。建筑设计是传播性的职业，它传播特定的社会时代特征，它通过职业沟通与客户或大众进行双向传播。笔者认为在建筑技法日益成熟的今天，在充斥图像信息的建筑世界里，对建筑观念传播的研究和评价也有重要的现实意义。因此，在消费主义大众文化日盛，信息全球化、网络化的语境中，研究更多的建筑传播现象应当是建筑学的重要任务，这是本选题的出发点之二。

本选题还与笔者的职业经历有关，笔者的建筑学习始于20世纪80年代末，建筑实践开始于90年代中期，亲身经历了20世纪末期中国和世界建筑学术的思潮变化。信息变幻、潮起潮落的建筑发展历程，日新月异飞速发展的社会生活，促使我们去探寻建筑的真谛。20世纪90年代末，我国建筑界笼罩在新乡土主义怀旧的氛围中，凡设计非要有点传统形式符号才算有文化，而全国各地设计者标榜各自的地方性却难逃撞车相似的宿命。另一方面，设计实践中反馈的市场多元化的建筑需求也促使我们思考。因此，笔者开始向哲学社会学的经典和前沿理论寻找答案。1999年在成都的一次全国会议上，笔者以“超越的传统观——传统本质与建筑的创新”为题，表达了那几年的思考成果，如“建筑传统不等于传统建筑遗存，建筑传统是运动发展的，本质是人的栖居需求与时代及场所的作用”，“建筑评价标准不能以地方性表现来论高低，当代社会人员和信息是流动的，人的背景是变化的和复合的，东西方的建筑思想和遗存，都是人类的共同财富和创作背景”，“当代建筑学术的发展不仅仅是以地域区分，而是全球泛对话的态势，建筑学将依靠全球的学派和个人的创见来推动”……进入21世纪，建筑学界的气象也更清新，对地方主义和后现代的反思逐渐成为共识和主流。2002年，笔者从瑞典进修回

国，有幸参与了上海一城九镇计划之“罗店北欧新镇”这个跨文化的实践项目，在学界的争议声中引发了笔者对跨文化建筑现象的思考，结合对“批判的地域主义”理论的学习，在《建筑师》和《建筑学报》发表了关于全球化与创新问题的论文，表达了“此时此地的创造”的观点。这既是笔者对“传统本质与建筑的创新”思考的延续，又是对跨文化建筑传播现象关注的开始。

此后的21世纪之初，建筑界突出的问题是追随西方尤其是欧洲建筑新潮现象。一些青年建筑师带着“翻版或改编”作品登上建筑界的舞台频频作秀，这种“新建筑”倾向与“新乡土”倾向相比只是表面上更洋气些，本质上都是受到外来信息传播影响后赞同性的“服从”。一些建筑明星作秀的“集合设计”活动也常常受到国际新潮风格传播的影响，而忽视中国建筑界真正需要解决的许多问题，因此触发我们探寻全球化语境中的真正的原创和建筑学的社会责任。另一方面，在个人的职业经历中还伴随着持续的国外的考察访问和与外国同行的合作设计，这些跨文化的经历使自己对当代跨文化建筑现象的思考得到对照和修正。

综上所述，本选题是针对20世纪末期全球化背景下的建筑现实提出的问题研究，它涉及“建筑设计中的全球化冲击”、“建筑观念中的本土化与国际化”、“建筑商业化与品质追求”、“建筑设计的原创性与主体性困境”等诸多现象和问题。博士论文开题时与导师共同确定了“观念与设计：20世纪末期建筑现象研究”课题框架，也获得了学院评审委员会的认可，钱锋教授认为这个选题很有现实意义，也很有必要，但评委们也提到这个论文写作难度会比较大。随着研究工作的深入，广泛涉略了与该课题有密切关系的传播学和社会学理论，特别是全球化理论、文化传播理论和跨文化理论，于是将题目具体定为“当代跨文化建筑传播现象研究”，论文结构围绕跨文化建筑传播的认识论、方法论和价值论展开，研究问题进一步集中在“跨文化建筑现象”，在建筑学和上述相关理论的交叉研究中展开讨论。

“传播”(communication)的本意是双向、互动的。传播学里谈的“传播”是双向的、共享意义上的信息、知识的流动过程。传播不是纯粹的思想获知，交流和共享信息、知识时，可能会形成、创造出新的思想，传播创造新思想的过程是一种具有个人色彩的重新建构内容的过程。^[3]传播学是一门以“传播”(即“人类传播”或“社会传播”)为研究对象的学科。虽然，这里所说的“传播”，是与人类历

史同步的、极为古老的现象，但这一学科本身，却非常年轻。作为一门相对独立的学科的“传播学”，问世至今不过约半个世纪。^[4]对传播学诞生的历史背景的分析，则有力地证明了近代以来社会的发展对“传播”越来越具有依赖性；特别是20世纪70年代以来，出现了所谓“信息革命”、“信息爆炸”现象，整个世界继农业化时代、工业化时代之后，急速地进入信息化时代。按美国学者A·托夫勒的说法，人类社会正迎来汹涌澎湃的“第三次浪潮”。谁拥有最多最好的信息——即谁最会“传播”，谁的成功可能性就最大！“信息即力量”，“传播即力量”。^[5]

工业革命以后，物质交往空间的扩大推动了精神交往的发展，历史向世界历史转变，西方人对跨文化的交往与交流的兴趣日益增加，逐步发展出一门研究来自不同文化群体的个人、组织、国家之间进行信息传播这一社会现象的学问，这就是“跨文化传播学”。它反思处于文化交流场中的人们的现实处境，剖析文化差异与多元文化认同的心理障碍，探寻媒介化社会文化互动的道路，展望相互理解、相互尊重、共同发展的人性化文化传播前景。因此，它体现出立于人类文化发展潮流之上的反思性和前瞻性，也有几分跨越文化差异与文化冲突、建构多元文化认同的乌托邦构想。^[6]跨文化传播研究始于“二战”后的美国，并通过美国学者发展起来，如E·T·霍尔，他著有《无声的语言》；还有美国圣迭戈大学传播学院教授拉里·A·萨默瓦是跨文化传播研究和写作方面的领袖型人物，在人类传播领域，他独立撰写或与人合写的著作有13本之多，其中与理查德·E·波特合著的有《跨文化传播文集》和《跨文化传播》。与此对照，欧洲直到20世纪末才初步形成跨文化传播研究的制度化，在此之前，欧洲学界经历了由现代性所引导的跨文化的傲慢与偏见向后现代性所指引的“去欧洲中心化”的转变，一些思想家将跨文化传播与交流上升为“人类的对话”，将跨文化问题看做人最本质的精神需求，从人文主义的高度关注跨文化交流的作用与地位，从而为当代欧洲跨文化传播研究奠定了思辨与宏阔的基调。目前，越来越多的跨文化传播研究已经涉及跨文化理论问题和宏观层面的问题。^[7]本研究正是跨文化传播理论在建筑文化领域的应用。

研究跨文化建筑传播与传播学理论的共同基础是建筑的传播性；而建筑学与社会学、人类学、哲学也有关联，因此与起源于社会人类学的跨文化传播理论和社会学的全球化理论也密切相关；建筑具有艺术性，随着语言学转向，与文学中的对话理论也有对应的同步关系；建筑文化又是

兼具物质文化和精神文化的文化分支，因此适用于文化传播学，研究跨文化建筑传播与对话理论的共同基础是建筑的艺术性和语言学特征；跨文化建筑传播与文化传播学理论的共同基础是建筑的文化性；因此，跨文化建筑传播与人类学、社会学和文化研究、语言学、史学相关，还涉及传播学和国际关系学。我们展开讨论的立足点是建筑学的学科特点，目标是建筑学的发展方向，来建构跨文化建筑传播的研究范畴。

1.2 国内外在该研究方向的研究现状及发展动态

传播学既是一门基础性学科，又是一门应用性学科。但由于传播学这一学科本身非常年轻，因此资料调研表明建筑学与传播学的交叉研究在国际上也很少。符号学家本泽对于传播学在建筑学上的应用有很大的贡献，他关于物理过程和传播过程的划分虽然不尽完美，但却颇有创意。更重要的是他所提出的超级图像符号和符号贮备等概念，为传播学应用于建筑设计提供了理论基础。英国的豪克斯在“多元化文化，外来的设计”文章中探讨了跨文化传播在当代建筑设计和教育中的特殊价值和方法，这是非常独到的见解。希腊籍美国教授安东尼亚德斯在《建筑诗学——设计理论》中专门有篇章探讨外来的和多元化的文化对设计的意义。^[9]荷兰建筑学会编的 *Architecture in the Netherlands*（荷兰建筑年鉴）三本系列丛书中的评论文字中有些与本研究议题十分相近。^[9]，原作者比较精确地抓住了20世纪末期几乎所有的社会建筑现象，并作了独到的观察和解析，充满睿智和贴近现实问题。

国外在建筑与传播的研究机构方面，美国哥伦比亚大学设有建筑传播实验室（Columbia Laboratory for Architectural Broadcasting, CLAB）。哥伦比亚建筑传播实验室的目标是尝试建筑传播的实验性形式，在全球化的范畴上反思建筑学。实验室建立了创造性的合作关系用以拓宽建筑话语的范畴，增强建筑话语的强度，发布独特的事件于临时的网络、杂志专刊、影像、电视、广播和网站。实验室扮演了孕育建筑议题的新频道的一种训练营和能量源泉。它与AMO（库哈斯设立的建筑传媒机构）和哥伦比亚大学GSAPP's CLAB合作新的激进的出版模式：发布宣言。无独有偶，2008年在意大利都灵举办的第23届世界建筑师大会

就以“传播建筑”(Transmitting Architecture)为主题。“无论何种方式,无论何处,涉及职业的各个方面,传播和被传播的建筑,在日常生活的基础上解决生活景观和环境的质量”。^[10]可见,传播与建筑的关系已经成为全球建筑界关心的核心问题了。

就20世纪末期全球化建筑传播现象这个课题来说,国内建筑界也有不少研究成果,中国科学院院士郑时龄先生在《建筑学报》发表了重要文章“全球化影响下的中国城市与建筑”,提出了许多重要的真知灼见,如他认为“一方面,全球化带来了中国城市化的快速发展以及建筑设计领域内国际建筑师的参与。另一方面,全球化话语的影响淡化了中国建筑和东方文化的主体意识,由此而引发了城市空间和形态的趋同”,以及“中国建筑一直处于世界建筑的边缘,全球化为中国当代建筑带来了新的理想和发展的契机。另一方面,国际建筑师的进入也为中国建筑的全球化和现代化注入了新生力量,带来了新的设计思想、设计方法和建筑技术”。对于中国建筑师发展,他认为“优秀的作品需要土壤培植,需要有让建筑师脱颖而出的环境”,对于片面崇尚境外设计,他深刻地指出“建筑有自身的规律,好的形式不一定是好的建筑”。^[11]

天津大学邹德侗教授主持的“中国当代建筑史”课题研究组以及他们的评论对当代中国(主要是20世纪80、90年代)思潮进行了中肯的剖析。他们也关注到了“传统观念和文化趋同的对策”^[12]以及我国“地域性建筑的成就、局限和未来”。^[13]香港科技大学副教授薛求理编的《全球化冲击——海外建筑设计在中国》是一本以案例介绍为主的实录性图书。^[14]这些议题对本研究都有帮助和启发。而建筑媒体如《时代建筑》、《建筑师》和《建筑新潮》等则比以往更具敏锐性,时常能策划具有针对性和时效性的“焦点议程”,这些议题与本论文的关注点比较相似,但各杂志探讨的程度深浅不一。

传播学与建筑学交叉研究的中文专著已出版的只有2003年清华大学周正楠的博士论文《媒介·建筑:传播学对建筑设计的启示》,它通过传播学的理论和方法在建筑学领域的运用,从传播的视角去理解建筑,全书内容分为三篇:第一篇从传播学的角度分析建筑设计过程,通过对建筑设计中的传播要素和传播模式的研究,说明建筑设计过程在理想状态下实际上也是一个完整的传播过程;第二篇着重通过对建筑受众心理特征(需要、注意、认知、态度)的研究,来考察作为媒介的建筑与人的相互作用和影响,并从中揭示一些超出传统的建筑设计控制范围但又会影响

到建筑社会效果的因素；第三篇以传播学和信息论的方法，分析建筑自身所具有的信息内容，提出建筑设计的一些信息原则，并着重对建筑的附着信息作了较为充分的研究。^[15]该书的研究仅限于建筑设计作为传播现象的考察，对建筑界受到的全球化冲击背后的跨文化传播未有涉及，对与建筑设计过程同样重要的建筑沟通中的人际传播、建筑作为文化现象在社会背景中的传播与评价、建筑教育传播等诸多议题均未涉及。因此，我们的研究与它并不重复，而是补充和扩展。另外，《新建筑》发表过一篇“从传媒帝国主义看外来设计现象”的文章，运用传播学观点考察了外来设计现象，这是将传播学中跨文化传播理论和建筑现象对应考察的个案。同时，传播学界也注意到建筑的传播特征而进行了一些探讨，如辽宁大学安珊珊和周德波写的“建筑即媒介：作为传播媒介文本的建筑”等^[16]。在我博士论文工作结束之时，我于2008年5月初第三次访问北欧期间，在斯德哥尔摩建筑博物馆书店发现 *The Domestic and the Foreign in Architecture* 一书该书的中心主题与我博士论文的中心主题十分相近。*The Domestic and the Foreign in Architecture* 一书探讨了多元文化碰撞下建筑学的挑战和发展。书分三部分：论文，图片，对谈录。该书通过欧美杰出学者的理论思考和对一些当代实践领域最有影响的建筑师的访谈，为读者解剖了当代建筑学重要的层面。该书的理论论文从更深入、全方位的角度来揭示全球化的本质，如全球现代性、文化个性、世界主义、全球商业化、消费遗产或传统、重新混合的建筑学等理论视野，使我对这一领域问题的认识更加全面，揭示全球化背景下本土与外来互动的原因、规律和后果（作者注：本书第8章附录是笔者翻译的其中一篇访谈）。以上为本书相关文献的介绍。

需要说明的是，本书第3、4、5章主要为交叉学科研究论述，因此有较多的相关理论的引用，考虑到某个理论体系的完整性和系统性，不能断章取义，所以引述文字较多，但笔者尽量择其概要，同时结合建筑学略作展开。

1.3 本文研究问题域的界定

本文研究的对象范围主要为20世纪末期至今的当代跨文化建筑传播现象以及相关的跨文化设计思维，研究以中国为立足点，以全球化和文化传播对设计的影响为视角。

首先对“跨文化”概念作限定。跨文化传播指的是拥有不同文化感知和符号系统的人们之间进行的交流，其形式有不同人种间的交流、民族间的交流和群体间的交流，既发生在国内的交往中，也发生在国际的交往中。^[17]

研究问题域的界定：本研究的问题主要界定在当代跨文化建筑传播现象，可分为内在关联的两方面：

(1) 跨文化建筑传播及其问题：探索全球化时代背景下跨文化建筑传播的理论，涉及认识论建构、价值观和理论范式。

(2) 跨文化建筑设计思维及建筑学发展问题：探讨基于跨文化建筑设计思维的方法论应用，还有在跨文化传播的环境中推进建筑创新，使传播和创新互相促进的途径。

研究时间范围限定：跨文化建筑传播的历史源远流长，如文艺复兴建筑在欧洲大陆的传播，欧洲宗主国建筑在殖民地的传播，唐朝和明朝时期中国建筑在东亚的传播，清朝时期中国建筑与欧洲的互相传播等。但跨文化传播是一个新词语，诞生不过 60 年左右，因为它是伴随着全球化的进程成为重要议题的。“全球化背景下，人类面临的最大挑战是什么？跨文化传播和交流！”（拉里·A·萨默瓦语）20 世纪末以来，全球化进程在互联网的普及和经济全球化中加速，建筑与城市领域的跨文化传播现象空前频繁，各种建筑文化在交流中碰撞融合变迁，特定建筑文化不再可能孤立地发展，而必然在跨文化传播中发展；与此同时，建筑学的发展也植根于当代全球化生活的土壤中。因此，本研究的时间范围限定为 20 世纪末至今，并展望未来。

1.4 课题研究目的、理论意义

在今天全球化的语境中，建筑师时刻都接收到来自各方的与设计相关的信息，也经常游走在不同的建筑文化环境之间，跨文化传播既是一种伴随着人类成长的历史文化现象，也是现代人的一种生活方式，更重要的是它一直是文化发展的内在动力。^[18]有人说，传播是知识经济的血脉。传播学打破了传统的知识和学科分类，形成当代社会科学中最令人眼花缭乱的学术嫁接现象，能够把来自不同学科领域中的理论问题都统摄起来。

本文以跨文化建筑传播现象作为研究对象，目标正是为了正确认识当代建筑现象；探索当代建筑学创新发展的

途径，在理论上的意义主要有：

(1) 从相关学科理论与建筑学的交叉研究来探讨全球化背景下跨文化建筑传播现象和策略，建构促进文化多元化的认识论和具有积极价值观的跨文化建筑传播范式。

(2) 探索性地提出跨文化传播的背景下跨文化设计思维模式，并探讨全球化传播与创新的互动关系，从而在全球化语境中实现设计思维的拓展和创新的主体性。

本研究同时在国内已有的研究成果的基础上，将传播学理论与建筑学的交叉研究向前推进，初步建立了以传播学理论成果为基础的研究建筑设计和传播问题的全景框架，从理论介绍到实践应用，跨度大，涉及面广，体现了理论研究的创新性，并具有很强的实践应用价值。

1.5 课题研究框架

本研究首先从传播学理论透视市场化背景下的 20 世纪末的建筑传播现象，为课题限定社会背景和问题来源，此为“现象与问题”篇，也是本文的本体论部分；接着以文化传播理论、全球化理论与跨文化传播理论三个理论工具对跨文化建筑传播现象展开研究，此为“传播理论与建筑学的交叉研究”篇，也是本文的认识论部分；经过认识论的研究，我们定义了跨文化建筑传播现象的基本范式，建构了理论方法，接着一方面运用跨文化理论建筑传播的认识论和范式，进行中国和外国案例分析和评价。另一方面，基于当代建筑设计不可能回到单一本土的建筑文化背景中，因此尝试建构跨文化建筑设计思维模式，并结合典型实践案例进行评析。

结束章探讨了跨文化语境中的城市与建筑创新问题，内容涉及建筑学内涵的发展、城市文脉的发展观；特别剖析了全球化传播与创新的关系、探讨了传播与创新的关系、建筑教育机制创新、建筑师的状态与创新的关系、设计外部机制和决策机制创新等，这些论述从多角度探索了跨文化传播与建筑创新的关系，也是跨文化传播语境中的建筑学发展目标的回归点。研究框架如图 1-1 所示。

本书源自笔者的博士论文，其初稿完成于 2008 年 4 月，顺利答辩完成于 2008 年 7 月，当年非常荣幸入选中国建筑工业出版社“建筑新思想文库”系列丛书，书名定为《跨文化建筑语境中的建筑思维》。但由于笔者工作繁忙，加上不敢轻易脱稿，所以一直修改到 2010 年末才交付出版社，

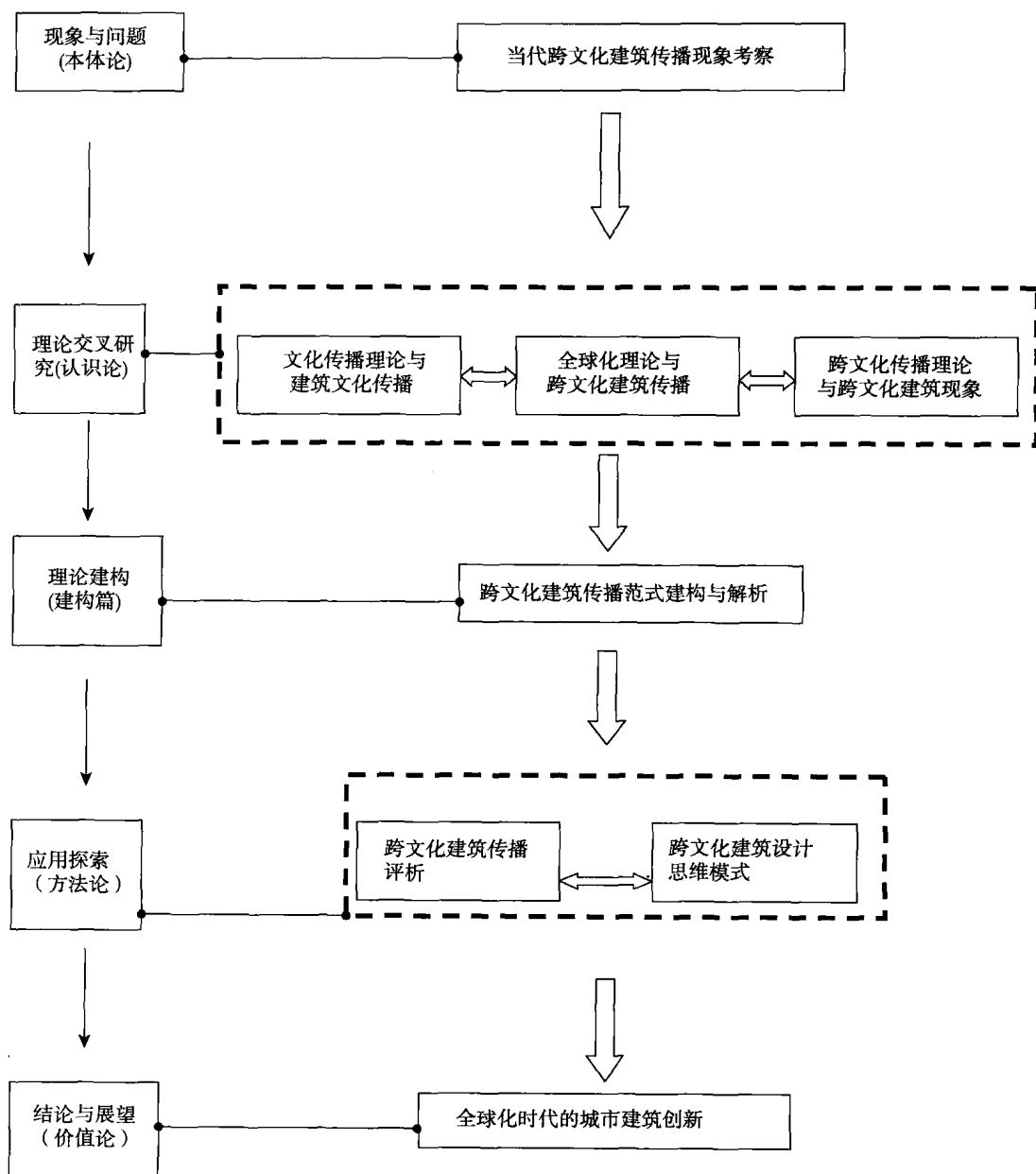


图 1-1 研究框架图

感谢这期间本书责任编辑徐冉同志一直的鼓励和敦促。笔者 2009 年到苏州大学担任教职，两年间的教学和实践的思考也融入本书，部分章节后的附录记录了笔者跨文化的活动或思考。改写中的一个重要目标是希望本书阅读性更强，内容更加生动，希望不辜负读者。